

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2609/97,
annettu 22 päivänä joulukuuta 1997,
viljan toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarvikeeturvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96⁽¹⁾ ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo, että

edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa elintarvikeapua, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen,

useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille viljaa, ja

nämä toimitukset olisi tehtävä yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden yhteisössä liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 8 päivänä heinäkuuta 1987 annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2200/87⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 790/91⁽³⁾, annettujen sääntöjen mukaan;

on tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot sekä menettely, jota noudatetaan siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (ETY) N:o 2200/87 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin. Toimitukset jaetaan tarjouskilpailulla.

Tarjouskilpailun voittajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksytyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1997.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 204, 25.7.1987, s. 1

⁽³⁾ EYVL L 81, 28.3.1991, s. 108

LIITE

ERÄ A

1. **Toimi N:o** (1): 517/96 (A1); 518/96 (A2); 519/96 (A3)
2. **Ohjelma:** 1996
3. **Vastaanottaja** (2): Angola
4. **Vastaanottajan edustaja:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola.
Puh. (244-2) 39 13 39, faksi: 39 25 31, teleksi: 0991/3397 DELCEE AN
5. **Määräpaikka tai -maa:** Angola
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** maissijauho
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (4): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1.b)
8. **Kokonaismäärä (tonnia):** 2 000
9. **Erien määrä:** 1; 3 osassa (A1: 800 t; A2: 700 t; A3: 500 t)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (5) (7): katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.c, 2.c ja B.1)
katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
merkinnässä käytettävä kieli: portugali
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu määräpaikkaan (8) (10)
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** A1: Somatrading (off port of Luanda), A2: A.M.I (off port of Lobito), A3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa:** 2. – 15.2.1998
18. **Toimituksen määräpäivä:** 15.3.1997 (11)
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjosten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä:** 6.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**
 - a) tarjosten esittämiseksi asetetun määräajan päättymispäivä: 20.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 16.2. – 1.3.1998
 - c) toimituksen määräpäivä: 29.3.1998 (11)
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):
Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 31.12.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2368/97 (EYVL L 329, 29.11.1997, s. 13)

ERÄ B

1. **Toimi N:o** ⁽¹⁾: 1512/95 (B1); 514/96 (B2); 515/96 (B3); 516/96 (B4)
2. **Ohjelma**: 1995+1996
3. **Vastaanottaja** ⁽²⁾: Angola
4. **Vastaanottajan edustaja**: UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola.
Puh.: (244-2) 39 13 39, faksi: 39 25 31, teleksi: 0991/3397 DELCEE AN
5. **Määräpaikka tai -maa**: Angola
6. **Liikkeelle saatettava tuote**: maissi
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** ⁽³⁾ ⁽⁴⁾: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (IIA.1.d)
8. **Kokonais määrä (tonnia)**: 9 557
9. **Erien määrä**: 1; 4 osassa (B1: 947 t; B2: 4 553 t; B3: 3 500 t; B4: 557 t)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.a, 2.a ja B.3)
katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (IIA.3)
merkinnässä käytettävä kieli: portugali
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa**: yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe**: toimitettu määräpaikkaan ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾
13. **Laivaussatama**: —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama**: —
15. **Purkusatama**: —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama**: B1 + B2: Somatradning (off port of Luanda); B3: A.M.I (off port of Lobito); B4: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa**: 26.1.–8.2.1998
18. **Toimituksen määräpäivä**: 8.3.1998 ⁽¹¹⁾
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi**: tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä**: 6.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa**:
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 20.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 9.–22.2.1998
 - c) toimituksen määräpäivä: 22.3.1998 ⁽¹¹⁾
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä**: 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä**: 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** ⁽¹⁾:
Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** ⁽⁴⁾: 31.12.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2368/97 (EYVL L 329, 29.11.1997, s. 13)

ERÄ C

1. **Toimi N:o** (1): 520/96 (C1); 521/96 (C2); 522/96 (C3)
2. **Ohjelma:** 1996
3. **Vastaanottaja** (2): Angola
4. **Vastaanottajan edustaja:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga n° 6, Luanda, Angola.
Puh.: (244-2) 39 13 39, faksi: 39 25 31, teleksi: 0991/3397 DELCEE AN
5. **Määräpaikka tai -maa:** Angola
6. **Liikkeelle saatettava tuote:** kokonaan hiottu riisi (tuotekoodi 1006 30 92 9900 tai 1006 30 94 9900 tai 1006 30 96 9900 tai 1006 30 98 9900)
7. **Tavaran ominaisuudet ja laatu** (3) (12): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1.f)
8. **Kokonaismäärä (tonnia):** 2 000
9. **Erien määrä:** 1; 3 osassa (C1: 1 300 t; C2: 600 t; C3: 100 t)
10. **Pakkaaminen ja merkinnät** (4) (7): C 267, 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.a, 2.a ja B.3)
katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3)
merkinnässä käytettävä kieli: portugali
11. **Tuotteen liikkeelle saattamisen tapa:** yhteisön markkinat
12. **Toimitusvaihe:** toimitettu määräpaikkaan (8) (10)
13. **Laivaussatama:** —
14. **Vastaanottajan tarkentama purkusatama:** —
15. **Purkusatama:** —
16. **Varaston osoite ja tarvittaessa purkusatama:** C1: Somatradning (off port of Luanda), C2: A.M.I (off port of Lobito), C3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa:** 2. – 15.2.1998
18. **Toimituksen määräpäivä:** 15.3.1998 (11)
19. **Menettely toimituskustannusten määrittämiseksi:** tarjouskilpailu
20. **Tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä:** 6.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
21. **Toisessa tarjouskilpailussa:**
 - a) tarjousten esittämiselle asetetun määräajan päättymispäivä: 20.1.1998 kello 12 (Brysselin aikaa)
 - b) jakso, jolloin tuotteet ovat saatavilla laivaussatamassa, kun toimitus jaetaan laivaussatamavaiheessa: 16.2. – 1.3.1998
 - c) toimituksen määräpäivä: 29.3.1998
22. **Tarjouskilpailuvakuuden määrä:** 5 ecua tonnia kohti
23. **Toimitusvakuuden määrä:** 10 prosenttia tarjouksen määrästä ecuina
24. **Osoite, johon tarjoukset ja tarjouskilpailuvakuudet lähetetään** (1):
Bureau de l'aide alimentaire
Attn. Mr T. Vestergaard
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
Rue de la Loi / Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Teleksi: 25670 AGREC B; faksi: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (ainoastaan)
25. **Tarjouskilpailun voittajan pyynnöstä maksettava tuki** (4): 31.12.1997 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2368/97 (EYVL L 329, 29.11.1997, s. 13)

Viitteet

- (1) Toimen numero on mainittava kaikessa kirjeenvaihdossa.
- (2) Tarjouskilpailun voittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (3) Tarjouskilpailun voittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylity toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (4) Komission asetusta (ETY) N:o 2330/87 (EYVL N:o L 210, 1.8.1987, s. 56), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2226/89 (EYVL N:o L 214, 25.7.1989, s. 10), sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 25 merkitty päivämäärä.
- Tuen määrä muutetaan kansalliseksi valuutaksi maatalouden muuntokurssilla, jota sovelletaan vientiä koskevien tullimuodollisuuksien täyttämispäivänä. Komission asetuksen (ETY) N:o 1068/93 (EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96 (EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22), 13–17 artiklan säännöksiä ei sovelleta tähän määrään.
- (5) Tarjouskilpailun voittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:
- kasvien terveystodistus.
- (6) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 114 määrätään, II.A.3.c tai II.B.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (7) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 2 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suuraakkonen "R".
- (8) Säkitys on tehtävä ennen laivausta.
- (9) Asetuksen (ETY) N:o 2200/87 14 artiklan 2 kohdan säännösten lisäksi vuokratut alukset eivät saa esiintyä missään neljästä viimeisestä neljännesvuosittaisesta pysäytettyjen alusten luettelosta, jota julkaistaan Pariisissa allekirjoitetun satamavaltioiden harjoittamaa tarkastustoimintaa koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti (19 päivänä kesäkuuta 1995 annettu neuvoston direktiivi 95/21/EY).
- (10) Tarjouskilpailun voittaja vastaa satamakustannuksista ja -maksuista (erityisesti EP-13, EP-14, EP-15 ja EP-17). Poiketen asetuksen (ETY) N:o 2200/87 15 artiklan 1 kohdan toisesta alakohdasta tuonnin tullimuodollisuuksiin liittyvät kustannukset ja maksut ovat tarjouskilpailun voittajan vastuulla, ja niiden katsotaan sisältyvän tarjoukseen.
- (11) Määräajan noudattaminen osoitetaan todisteella saapumisesta johonkin määräpaikoista.
- (12) Rikkoutuneet riisinjyvät: 20–30 %.